



KOMENDA GŁÓWNA POLICJI
BIURO FINANSÓW
WYDZIAŁ ZAMÓWIEŃ PUBLICZNYCH

ul. Domaniewska 36/38; 02-672 Warszawa; tel. 22 60 120 44; fax 22 60 118 57
zamowieniakgp@policja.gov.pl

Warszawa, 02.2014 r.

L.dz. FZ. 600/14

Do Wykonawców ubiegających się o udzielenie zamówienia publicznego

Dot. postępowania na zawarcie umowy ramowej na świadczenie usług tłumaczenia pisemnego, konsekwentnego i symultanicznego z języka polskiego na języki obce oraz z języków obcych na język polski, sprawa nr 5/BF/14/DG

Na podstawie art. 38 ust. 4 ustawy z dnia 24 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2013 r. poz. 907) – ustawa Pzp Zamawiający dokonuje zmiany treści specyfikacji istotnych warunków zamówienia w następującym zakresie:

1. Zmienia się brzmienie tabeli dotyczącej wykazu cen jednostkowych tłumaczeń pisemnych tryb zwykły Załącznika nr 2 do SIWZ oraz Załącznika nr 6 do umowy, ds. 5/BF/14/DG. Tabela dotycząca wykazu cen jednostkowych tłumaczeń pisemnych tryb zwykły, otrzymuje brzmienie:

„Wykaz cen jednostkowych tłumaczeń pisemnych tryb zwykły - 1 strona w ciągu 60 minut (cena netto i brutto w złotych za 1 stronę tłumaczenia zwykłego obejmującą 1800 znaków na stronę ze spacjami oraz tłumaczenia przysięgłego obejmującego 1125 znaków na stronę ze spacjami)”.

Lp.	Rodzaj tłumaczenia	z języka obcego na język polski		z języka polskiego na język obcy	
		netto (zł)	brutto (zł)	netto (zł)	brutto (zł)
Tłumaczenia pisemne zwykłe:					
I grupa językowa (język angielski, francuski, niemiecki, rosyjski)					
1	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy nie przysięgłych				
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych				
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu				

II grupa językowa (pozostałe języki europejskie)					
2	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy nie przysięgłych				
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych				
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu				
III grupa językowa (inne języki pozaeuropejskie)					
3	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy nie przysięgłych				
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych				
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu				

2. Zmienia się brzmienie tabeli dotyczącej wykazu cen jednostkowych tłumaczeń pisemnych tryb pilny Załącznika nr 2 do SIWZ oraz Załącznika nr 6 do umowy, ds. 5/BF/14/DG. Tabela dotycząca wykazu cen jednostkowych tłumaczeń pisemnych tryb pilny, otrzymuje brzmienie:

„Wykaz cen jednostkowych tłumaczeń pisemnych tryb pilny – 1 strona w ciągu 30 minut (cena netto i brutto w złotych za 1 stronę tłumaczenia zwykłego obejmującą 1800 znaków na stronę ze spacjami oraz tłumaczenia przysięgłego obejmującego 1125 znaków na stronę ze spacjami)”.

Lp.	Rodzaj tłumaczenia	z języka obcego na język polski		z języka polskiego na język obcy	
		netto (zł)	brutto (zł)	netto (zł)	brutto (zł)
Tłumaczenia pisemne pilne:					
I grupa językowa (język angielski, francuski, niemiecki, rosyjski)					
1	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy nie przysięgłych				
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych				
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu				

II grupa językowa (pozostałe języki europejskie)				
2	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy nie przysięgłych			
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych			
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu			
III grupa językowa (inne języki pozaeuropejskie)				
3	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy nie przysięgłych			
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych			
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu			

Pozostałe zapisy nie ulegają zmianie.

Powyższe zmiany są wiążące dla stron postępowania.

NACZELNIK
WYDZIAŁU ZAMÓWIEŃ PUBLICZNYCH
BIURO FINANSOWE
KOMENDA POLICJI
Tomasz PIOTRKOWICZ

wykonano w 1 egz.:
opr./wyk. D. Gawerska
tel. 022 60 116-15